

To the members of FIFA

Circular no. 1369

Zurich, 8 July 2013

SG/mca

Resolution on the fight against racism and discrimination

Dear Sir or Madam,

At the 63rd FIFA Congress held in Mauritius on 30 and 31 May 2013, the resolution on the fight against racism and discrimination was presented and unanimously adopted by the member associations present.

On behalf of the newly elected chairman of the FIFA Disciplinary Committee, Claudio Sulser, we would like to provide you with some guidelines in reference to the above-mentioned resolution and in particular with regard to the sanctions mentioned therein.

The legal frame for infringements related to discrimination is given by art. 3 and art. 65 of the FIFA Statutes, as well as by art. 58 of the FIFA Disciplinary Code (FDC). In this context, we wish to underline that the definitions of discrimination as provided for by the FIFA Statutes and the FDC are very broad.

As regards art. 58 of the FDC, the provision covers any offence to the dignity of a person or group of persons through contemptuous, discriminatory or denigratory words or actions concerning race, skin colour, language, religion or origin.

According to this article, sanctions may be imposed on natural persons, namely players, officials or even spectators, as well as on teams of a club or an association, or on clubs or associations themselves.

In this regard, a large number of sanctions may be imposed, such as a fine, match suspension, stadium ban, deduction of points, relegation to a lower division, an order to play a match behind closed doors, the forfeit of a match, or disqualification from a competition (art. 10 ff. of the FDC). As far as the fines are concerned, different minimum amounts are established in the FDC in order to reflect the severity of the infringements.

Finally, we wish to draw your attention to the fact that the sanctions provided for in the FDC are mandatory for all member associations and must be incorporated, without exception, in their own regulations in accordance with their internal association structure (art. 146 par. 2 of the FDC). Pursuant to art. 146 par. 3 of the FDC, the associations do, however, have some freedom with regard to the fines.

Notwithstanding the foregoing, and based on the adoption of the above-mentioned resolution by the FIFA Congress in Mauritius, we wish to emphasise that the member associations are requested to take the appropriate steps to include in their own regulations in the near future the two-stage approach foreseen by the resolution:

- *For a first or minor offence, the sanctions of a warning, a fine and/or the playing of a match behind closed doors shall be applied.*
- *For reoffenders or for serious incidents, sanctions such as point deductions, expulsion from a competition or relegation should be applied.*

We thank you for your attention and your valuable support in the fight against racism and discrimination.

Yours faithfully,

FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DE FOOTBALL ASSOCIATION



Jérôme Valcke
Secretary General

Cc: FIFA Executive Committee
FIFA Disciplinary Committee
FIFA Appeal Committee

2013年7月8日

人種差別と差別に対する戦いに関する決議

2013年5月30、31日にモーリシャスにて行われた第63回FIFA総会において、反人種差別・差別の戦いに関する決議が提案され、出席した加盟協会の全会一致によりこれが採択されました。

ここで、FIFA規律委員長に新たに選出されたClaudio Sulserの名のもと、上記決議について、特に、その中で述べられている懲罰に関して、いくつかのガイドラインを提示したいと思います。

差別に関連した違反行為のための法的枠組みは、FIFA規約65条3項およびFIFA懲罰規程第58条にて定められています。これに関し、FIFA規約およびFIFA懲罰規程が規定する「差別」の定義が非常に広範囲に渡るものである点を強調したいと思います。

FIFA懲罰規程第58条に関して、当条項は、「差別的あるいは侮辱的な発言または行為により、個人あるいは団体の尊厳を害するあらゆる行為」を網羅します。

本規定に関しては、自然人(すなわち、選手、審判、さらには観客)およびクラブまたは協会のチームあるいはクラブまたは協会そのもの、これら全てが懲罰の対象となり得ます。

この点について、非常に多くの種類の懲罰 - 「罰金」、「出場停止」、「スタジアムへの入場禁止」、「勝ち点の減点」、「下位ディビジョンへの降格」、「無観客試合」、「試合の没収」、「大会出場資格の剥奪」(FIFA懲罰規程第10条以下) - を科すことが可能となっています。なお、「罰金」に関しては、FIFA懲罰規程ではその違反行為の程度を反映させるために、異なる「最低額」が定められています。

最後に、FIFA懲罰規程にて定めたこれらの懲罰は全加盟協会の義務であり、各加盟協会自身の規程に、その各内部の構造に従って、修正することなしに、これらを含めなければならない(FIFA懲罰規程第146条の2項)、という事実にご留意いただきたいと思います。ただし、FIFA懲罰規程第146条3項に準じ、「罰金」に関しては各協会はある程度の裁量権を有すこととなります。

これらにもかかわらず、モーリシャスにおけるFIFA総会の上記決議の採択に基づき、各加盟協会は当該決議より予見される以下の「二段階のアプローチ」を貴協会自身の規程に含めるための適切な施策を講じることが求められる、ということを我々は強調したいと思います。

- ✓ 初回のあるいは小さな違反の場合、「警告」、「罰金」、および/または「無観客試合」などの懲罰が適用されるべきであること
- ✓ 繰り返しの違反または重大な違反の場合、「勝ち点の減点」、「大会からの除名」あるいは「降格」などの懲罰が科されるべきであること

貴殿のご留意と、人種差別・差別に対する戦いにおける価値あるサポートにつき感謝致します。

FIFA専務理事 ジェローム・バルク

CC: FIFA理事会、FIFA規律委員会、FIFA不服申立委員会